Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Aaron przekazał im wszystkie słowa, które JAHWE wypowiedział do Mojżesza, (ten) zaś dokonał znaków na oczach ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i Aaron powiadomił ich o wszystkim, co Mojżesz usłyszał od JAHWE. Mojżesz natomiast wobec ludu potwierdził to wszystko znakami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Aaron powiedział wszystkie słowa, które JAHWE mówił do Mojżesza, a *Mojżesz* czynił znaki na oczach ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powiedział Aaron wszystkie słowa, które mówił Pan do Mojżesza, a Mojżesz czynił znaki przed oczyma ludu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiedał Aaron wszytkie słowa, które był rzekł JAHWE do Mojżesza, i czynił znaki przed ludem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | powiedział Aaron wszystko to, co Pan mówił Mojżeszowi, ten zaś wykonywał znaki na oczach ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aaron zaś powtórzył wszystkie słowa, które Pan wypowiedział do Mojżesza, a ten dokonywał znaków na oczach ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aaron zaś powtórzył wszystkie słowa, które JAHWE powiedział Mojżeszowi. I na oczach ludu uczynił znaki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas Aaron ogłosił to wszystko, co JAHWE powiedział do Mojżesza, a on przed ludem uczynił znaki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas Aaron opowiedział o wszystkim, co Jahwe powiedział do Mojżesza, a ten dokonał znaków na oczach ludu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Aharon mówił wszystkie słowa, które powiedział Bóg do Moszego, [a on] czynił cudowne znaki przed ludźmi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Аарон всі ці слова, які сказав Бог до Мойсея, і зробив знаки перед народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Ahron opowiedział im wszystkie słowa, które WIEKUISTY powiedział do Mojżesza, zaś Mojżesz wykonał owe znaki na oczach ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Aaron powiedział wszystkie słowa. które JAHWE wyrzekł do Mojżesza, i dokonał znaków na oczach ludu. |